

# 212E

**DEA**<sup>®</sup>  
move as you like

IT

## **Quadro di comando programmabile**

*Istruzioni d'uso ed avvertenze*

EN

## **Programmable control board**

*Operating instructions and warnings*

FR

## **Armoire de commande programmable**

*Notice d'emploi et avertissements*

DE

## **Programmierbare Steuereinheit**

*Bedienungsanleitung und Hinweise*

ES

## **Cuadro de maniobra programable**

*Instrucciones de uso y advertencias*

PT

## **Quadro de comando programável**

*Instruções para utilização e advertências*

PL

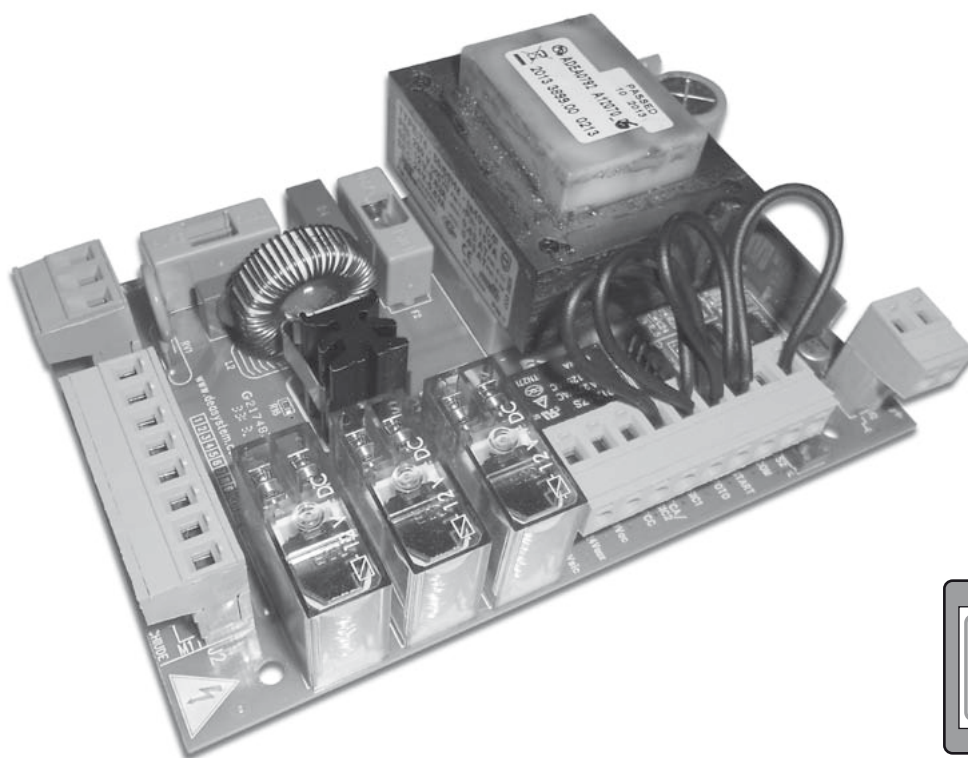
## **Uniwersalna centrala sterująca**

*Instrukcja montażu i użytkowania*

RU

## **Программируемая панель управления**

*Инструкции и предупреждения*



La Dichiarazione di Conformità può essere consultata sul sito  
The Declaration of Conformity may be consulted by entering  
La Déclaration de Conformité peut être vérifié à l'adresse  
Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Website eingesehen werden  
La Declaracion de Conformidad puede ser consultada en la dirección de internet  
A Declaração de Conformidade pode ser consultada em  
Deklarację Zgodności można skonsultować wchodząc na stronę  
Декларация о регистрации можно ознакомиться, введя

**<http://www.deasystem.com>**

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la  
Documentazione Tecnica pertinente:

**DEA SYSTEM S.p.A.**  
**Via Della Tecnica, 6**  
**36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY**

LIEVORE TIZIANO  
Amministratore  


# 212E

## Блок управления для систем автоматизации 230 В с 1 или 2 двигателями Инструкции по эксплуатации и меры предосторожности

### Оглавление

<b>1</b>	Краткое описание мер предосторожности	<b>43</b>	<b>6</b>	Приемочные испытания системы установки	<b>48</b>
<b>2</b>	Описание Оборудования	<b>43</b>	<b>7</b>	Вывод Оборудования из эксплуатации	<b>48</b>
<b>3</b>	Спецификация	<b>44</b>			
<b>4</b>	Электрические Подключения	<b>44</b>			
<b>5</b>	Инструкции по эксплуатации	<b>45</b>			

## 1 КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Требуется внимательное прочтение: несоблюдение следующих мер предосторожности может привести к опасным ситуациям.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Использование продукции в аномальных условиях, не предусмотренных заводом-производителем, может создать опасные ситуации; необходимо соблюдать условия, изложенные в настоящем документе инструкций.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Лицам с недостаточными физическими, сенсорными или умственными способностями запрещено обращаться и выполнять действия с системами управления оборудования. Не позволять детям играть в непосредственной близости от устройств автоматизации.

**⚠ ВНИМАНИЕ** **DEA System** напоминает, что выбор, расположение и установка всего оборудования и материалов, входящих в состав комплексной системы закрытия, должны соответствовать Европейским Директивам: 2006/42/ЕС (Директива по машиностроению), 2014/30/EU (Директива по электромагнитной совместимости), 2014/35/EU (Директива по электроустановкам низкого напряжения). Для всех Стран, не входящих в Европейский Союз, в дополнение к существующим национальным стандартам, в целях обеспечения должного уровня техники безопасности, рекомендуется соблюдать также упомянутые выше Директивы.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Ни при каких обстоятельствах не использовать оборудование во взрывоопасной атмосфере или в агрессивных условиях, способных вызвать повреждение деталей оборудования.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Любая операция по установке, техобслуживанию, очистке или ремонту внутри системы должна выполняться исключительно квалифицированным персоналом; все работы должны обязательно осуществляться при отключении электроэнергии и с тщательным соблюдением всех правил, действующих в стране установки оборудования в отношении электротехники.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Необходимо следовать инструкциям, указанным в иллюстрациях, для правильной установки блоков управления, поставляемых в **BOX**. В случае, если блок управления встроен в устройство моторизации, необходимо обращаться к соответствующему руководству по его эксплуатации за дополнительной информацией в отношении установки и подключения (н-р, требования для проходных отверстий кабелей, использование кабельных муфт и т.д. ..). Несоблюдение данных указаний может поставить под угрозу уровень электрической безопасности.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Использование запасных частей, не указанных **DEA System**, и/или неправильная монтажная сборка могут привести к возникновению опасных ситуаций для лиц, животных и оборудования; может также вызвать повреждение системы оборудования; обязательно использовать запчасти, указанные **DEA System**, и следовать инструкциям по монтажной сборке.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Неправильная оценка значения ударной силы может нанести серьезный ущерб лицам, животным или оборудованию. **DEA System** напоминает, что специалист-монтажник должен убедиться, что значения ударной силы, измеренные в соответствии со стандартом EN 12445, на самом деле являются ниже параметров пределов, установленных стандартом EN12453.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Возможные наружные устройства безопасности, используемые в соответствии с ограничениям ударной силы, должны соответствовать стандарту EN12978.

**⚠ ВНИМАНИЕ** В соответствии с директивой 2012/19/EU об утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (RAEE), данное электрическая продукция не должна утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Указанное оборудование должно утилизироваться в специальном пункте сбора для соответствующей утилизации.

RU

## 2 ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Панель управления 212E выполнена исключительно для контроля автоматического управления **DEA System** с 1 или 2 двигателями 230В ~. Рабочая среда, для которой данное оборудование было разработано и испытано, это “нормальные” условия для открытия распашных, раздвижных и поворотных дверей жилых построек; панель управления оснащена встроенным радиоприемником 433,92 МГц для кодирования HCS или HT12E и характеризуется чрезвычайно простой установкой, что позволяет выполнять настройку всех рабочих параметров с помощью двух кнопок и светодиода сигнализации. В случае блоков управления, поставляемых в **BOX**, степень защиты составляет IP55 при правильной установке.

### 3 СПЕЦИФИКАЦИЯ

Напряжение питания (В)	230В ~ ±10% (50Гц)
Выход мигающего индикатора 230 В	230 В ~ макс 75мА арт. LED230AI
Выход питания вспомогательных цепей (24В Aux)	24 В ~ макс 200 мА (24 В Aux + 24 В sic)
Выход подачи устройств безопасности (24В sic)	
Максимальная мощность двигателей	2 x 500 Вт макс
Плавкий предохранитель F1	T5A 250В с задержкой
Плавкий предохранитель F2	T100 мА 250В с задержкой
Предельная температура эксплуатации	-20÷50 °С
Частота радиоприемника	433,92 МГц кодировка непрерывно измен. код / переключатель типа DIP
Макс кол-во радиоуправляемых команд	30

### 4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Выполнить электрические подключения в соответствии с инструкциями “Таблицы 1” и схемы на стр. 49-50.

**ВНИМАНИЕ** Выполнить подключение к сети 230В ~ 50 Гц посредством всеполярного выключателя или другого устройства, обеспечивающего всеполярное отключение от сети и с расстоянием открытия контактов в 3,5 мм.

**ВНИМАНИЕ** Для должной электробезопасности поддерживать однозначно разделенными (**не менее 4 мм в воздухе или 1 мм с помощью дополнительной изоляции**) предохранительные кабели очень низкого напряжения (управление, электрозамок, антенна, вспомогательное питание) от силовых кабелей 230 ~, разместив их в пластиковых каналах и зафиксировав их соответствующими зажимами рядом с клеммными коробками.

**ВНИМАНИЕ** Все кабели должны быть освобождены от оплетки и зачищены в непосредственной близости от клемм. Подготовить кабели с небольшим запасом, чтобы иметь возможность для удаления лишней части.

Таблица 1 “подключение к клеммной коробке”

1-2	Потребляемая мощность 230 В ~ - 50 Гц (L = фаза, N = нейтраль)
3-4	Мигающий выход 230 В ~ 50 Гц макс 40 Вт
5-6-7	Выход двигателя 2 макс 500 Вт (5 = откр., 6 = общ., 7 = закр.)
8-9-10	Выход двигателя 1 макс 500 Вт (8 = откр., 9 = общ., 10 = закр.)
11-13	Выход 24 В ~ питания контролируемых устройств безопасности. Для питания фотоэлемента TX и устройств безопасности в случае, если требуется проверка указанных устройств в начале каждого выполнения.
12-13	Выход 24 В ~ питание дополнительных устройств и неуправляемых устройств безопасности. Для питания возможных вспомогательных устройств, фотоэлемента RX (постоянно) и устройств безопасности в случае, в котором не требуется проверка указанных устройств в начале каждого выполнения операции.
14	ВНИМАНИЕ эксплуатация с 1 двигателем: Вход Н.С. закрытого концевого выключателя. Если не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
	ВНИМАНИЕ эксплуатация с 2 двигателями: Вход не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
15	ВНИМАНИЕ эксплуатация с 1 двигателем: Вход Н.С. открытого концевого выключателя. Если не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
	ВНИМАНИЕ эксплуатация с 2 двигателями: Вход Н.С. внешнего устройства безопасности. В случае срабатывания изменить движение. Если не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
16	Вход Н.С. внешнего устройства безопасности. В случае срабатывания изменить движение. Если не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
17	Вход Н.С. фотоэлемента. В случае срабатывания во время закрытия, изменить движение. Если не используется, выполнить закорачивание на клемме № 19
18	Вход Н.С. запуска. В случае срабатывания вызывает открытие или закрытие. Может работать в режиме “реверсирования” или “пошагового” режима. Может также использоваться для подключения соединения с установленным временем срабатывания.
19	Общие входы
20	Входной сигнал радио антенны
21	Вход заземления радио антенны

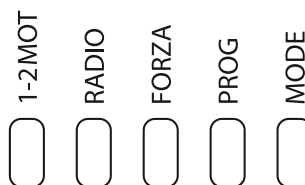
## 5 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

выполнить закорачивание “обычно закрытых”, не используемых входов, подать питание на блок управления.

**ВНИМАНИЕ** Убедиться в правильном подключении фазного кабеля к клемме “L” и нейтрали к клемме “N”.

**ВНИМАНИЕ** Использовать только термически защищенные двигатели с максимальным резонансным напряжением 400В.

Все настройки и программирование блока управления выполняются с помощью двух кнопок SET и SEL, а также светодиодных индикаторов, как описано ниже. Все функции программирования могут выполняться при запуске блока управления или при завершении выполнения операции закрытия.



	СВЕТОДИОД выключен		СВЕТОДИОД с постоянной подсветкой
	СВЕТОДИОД с медленным миганием		СВЕТОДИОД с быстрым миганием

### 1 Выбор количества двигателей

Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, вы не будет подключен светодиод “1-2MOT”	
	2. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод “1-2MOT” начнет мигать, сигнализируя о выбранной настройке: - Медленное мигание = эксплуатация с 1 двигателем; - Быстрое мигание = эксплуатация с 2 двигателями;	
	3. Нажать на кнопку SEL для изменения типа программы эксплуатации.	
	4. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод “1-2MOT” загорается в постоянном режиме (сохранение новой настройки).	
	5. Затем нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	

**ВНИМАНИЕ** При эксплуатации с 1 двигателем, входы “FCA/SIC2” и “FCC” функционируют соответственно как концевые выключатели открытия и закрытия. В свою очередь, при эксплуатации с 2 двигателями, вход “FCA/SIC2” функционируют как вход для чувствительного края, установленного на створке № 2, “FCC” не подключен. В любом случае выполнить закорачивание неиспользуемых входов в общем направлении.

### 2 Приемник 433,92 МГц встроенного типа

#### 2.1 Изучение элементов радиоконанд управления























Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, вы не будет подключен светодиод “RADIO”	
	2. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод “RADIO” начнет мигать, указывая на режим изучения приемника.	
	3. Нажать на кнопку дистанционного управления, которую требуется изучить. Светодиод загорается в течение секунды, а затем продолжает мигать (кнопка изучена).	
	4. Повторить пункт 3 для других возможных кнопок или радиоконанд управления для изучения.	
	5. Дождаться, пока светодиод не будет снова гореть в постоянном режиме (изучение завершено).	
	6. На данном этапе нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	

**ВНИМАНИЕ** Блок управления автоматически распознает тип радиоконанд управления при первом изучении (DIP-переключатель или непрерывно изменяющийся код), который в последствии будет получать только другие радиоконанды управления с той же кодировкой.























#### 2.2 Сброс внесенных в память команд радиоконанд управления

Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, вы не будет подключен светодиод “RADIO”.	
	2. Нажать на кнопку SET и удерживать ее в нажатом положении, пока светодиод не начнет мигать в быстром режиме (удаление в процессе).	
	3. Отпустить кнопку SET. Дождаться, пока светодиод не будет снова гореть в постоянном режиме (удаление завершено).	
	4. На данном этапе нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	



























### 3 Регулирование мощности двигателя

Команды	Функция	СИД индикатор
 	1. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, пока не будет подключен светодиод "FORZA" (мощность).	
 	2. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: отобразится параметр мощности, заданной в настоящий момент (8 доступных уровней, как указано в таблице).	
<b>Уровень Мощности</b>		
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div style="text-align: center;">30% </div> <div style="text-align: center;">50% </div> <div style="text-align: center;">70% </div> <div style="text-align: center;">90% </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;">40% </div> <div style="text-align: center;">60% </div> <div style="text-align: center;">80% </div> <div style="text-align: center;">100% </div> </div>		
 	3. Нажать на кнопку SEL пока не будет выполнена конфигурация светодиодов, соответствующих значению требуемой мощности.	
 	4. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод "FORZA" загорается в постоянном режиме (сохранение новой настройки).	
 	5. Затем нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	










### 4 Изучение параметра рабочего времени с режимом эксплуатации с 1 двигателем

Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Выполнить действие разблокировки моторедуктора, вручную установить дверь в полностью закрытое положение и повторно заблокировать моторедуктор.	
	2. В случае установки электромеханических концевых выключателей, необходимо отрегулировать соответствующий кулачок таким образом, чтобы в указанном положении выполнялось подключение концевого выключателя закрытия.	
 	3. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, пока не будет подключен светодиод "PROG" (программирование).	
 	4. Нажать и удерживать кнопку SET, пока светодиод "PROG" не начнет мигать в быстром режиме, указывая на запуск функции изучения параметра рабочего времени.	
 	5. Отпустить кнопку SET.	
	6. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 1 запускается в режиме открытия.	
	7. Когда двигатель 1 достигает уровня упора, необходимо подать импульс ЗАПУСКА: двигатель 1 остановится. <b>ВНИМАНИЕ:</b> Даже если установлен, концевой выключатель открытия не обнаруживается на данном этапе. Дверь <b>ДОЛЖНА</b> быть остановлена в требуемой точке в любом случае при подаче импульса ЗАПУСК. Отрегулировать соответствующий кулачок, чтобы концевой выключатель открытия подключался в данном положении.	
	8. Подать импульс ЗАПУСК: запускается отсчет времени автоматического закрытия. <b>ВНИМАНИЕ:</b> Чтобы отключить автоматическое закрытие, необходимо нажать и удерживать при запуске в закрытии двигатель 1, а затем перейти напрямую к пункту 11.	
	9. Выдержать требуемое время автоматического закрытия.	
	10. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 1 запускается в режиме закрытия.	
	11. Через несколько секунд после достижения уровня упора (или достижения положения возможного концевого выключателя закрытия), двигатель остановится автоматически. Светодиод "PROG" загорается в постоянном режиме, указывая, что изучение параметра рабочего времени завершено	
 	12. Затем нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	

## 5 Изучение параметра рабочего времени с режимом эксплуатации с 2 двигателями

Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Выполнить действие разблокировки моторедуктора, вручную установить дверь в полностью закрытое положение и повторно заблокировать моторедуктор.	
	2. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, пока не будет подключен светодиод "PROG" (программирование).	
	3. Нажать и удерживать кнопку SET, пока светодиод "PROG" не начнет мигать в быстром режиме, указывая на запуск функции изучения параметра рабочего времени.	
	4. Отпустить кнопку SET.	
	5. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 1 запускается в режиме открытия.	
	6. Выдержать требуемое время для смещения створки.	
	7. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 2 запускается в режиме открытия.	
	8. Когда двигатель 1 достигает уровень упора, необходимо подать импульс ЗАПУСКА: двигатель 1 остановится.	
	9. Когда двигатель 2 достигает уровень упора, необходимо подать импульс ЗАПУСКА: двигатель 2 остановится.	
	10. Подать импульс ЗАПУСК: запускается отсчет времени автоматического закрытия. <b>ВНИМАНИЕ:</b> Чтобы отключить автоматическое закрытие, необходимо нажать и удерживать при запуске в закрытии двигатель 2, а затем перейти напрямую к пункту 13.	
	11. Выдержать требуемое время автоматического закрытия.	
	12. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 2 запускается в режиме закрытия.	
	13. Выдержать требуемое время для смещения створки.	
	14. Подать импульс ЗАПУСК: двигатель 1 запускается в режиме закрытия.	
	15. Через несколько секунд после достижения соответствующего уровня упора, оба двигателя останавливаются автоматически. Светодиод "PROG" загорается в постоянном режиме, указывая, что изучение параметра рабочего времени завершено.	
	16. Затем нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	

## 6 Выбор программы рабочего режима (реверсирования или пошагового)

Команды	Функция	СИД индикатор
	1. Нажать многократно на кнопку SEL до тех пор, пока не будет подключен светодиод "MODE" (режим).	
	2. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод "MODE" начнет мигать, сигнализируя о выбранной настройке: - медленное мигание = пошаговый режим; - быстрое мигание = режим реверсирования.	
	3. Нажать на кнопку SEL для изменения типа программы эксплуатации.	
	4. Нажать на кнопку SET и сразу отпустить: светодиод "MODE" загорается в постоянном режиме (сохранение новой настройки);	
	5. На данном этапе нажать на кнопку SEL, чтобы выбрать другую возможную функцию программирования или выйти из режима программирования (все светодиоды выключены).	

После завершения программирования блока управления, необходимо многократно нажать на SEL, пока не будут отключены все светодиоды. На указанном этапе блок управления готов к приему команд управления.

## 6 ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ УСТАНОВКИ

Приемочные испытания являются важной операцией для проверки правильной установки системы. **DEA System** обобщает требования для правильного выполнения приемочных испытаний всей системы автоматизации в 4 простых этапа:

- Убедиться в строгом соблюдении всего описанного в разделе 1 “ОБЩИЙ ОБЗОР ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ”;
- Выполнить испытания открытия и закрытия автоматики, убедившись, что движение соответствует предусмотренному. В этой связи рекомендуется выполнить несколько тестов, чтобы определить возможные дефекты сборки или настройки;
- Убедиться, что все устройства безопасности правильно подключены к установлены;
- Выполнить измерение ударной силы в соответствии с требованиями стандарта EN12445, пока не будет определена требуемая настройка, которая обеспечивает соблюдение ограничений, установленных в соответствии со стандартом EN12453.

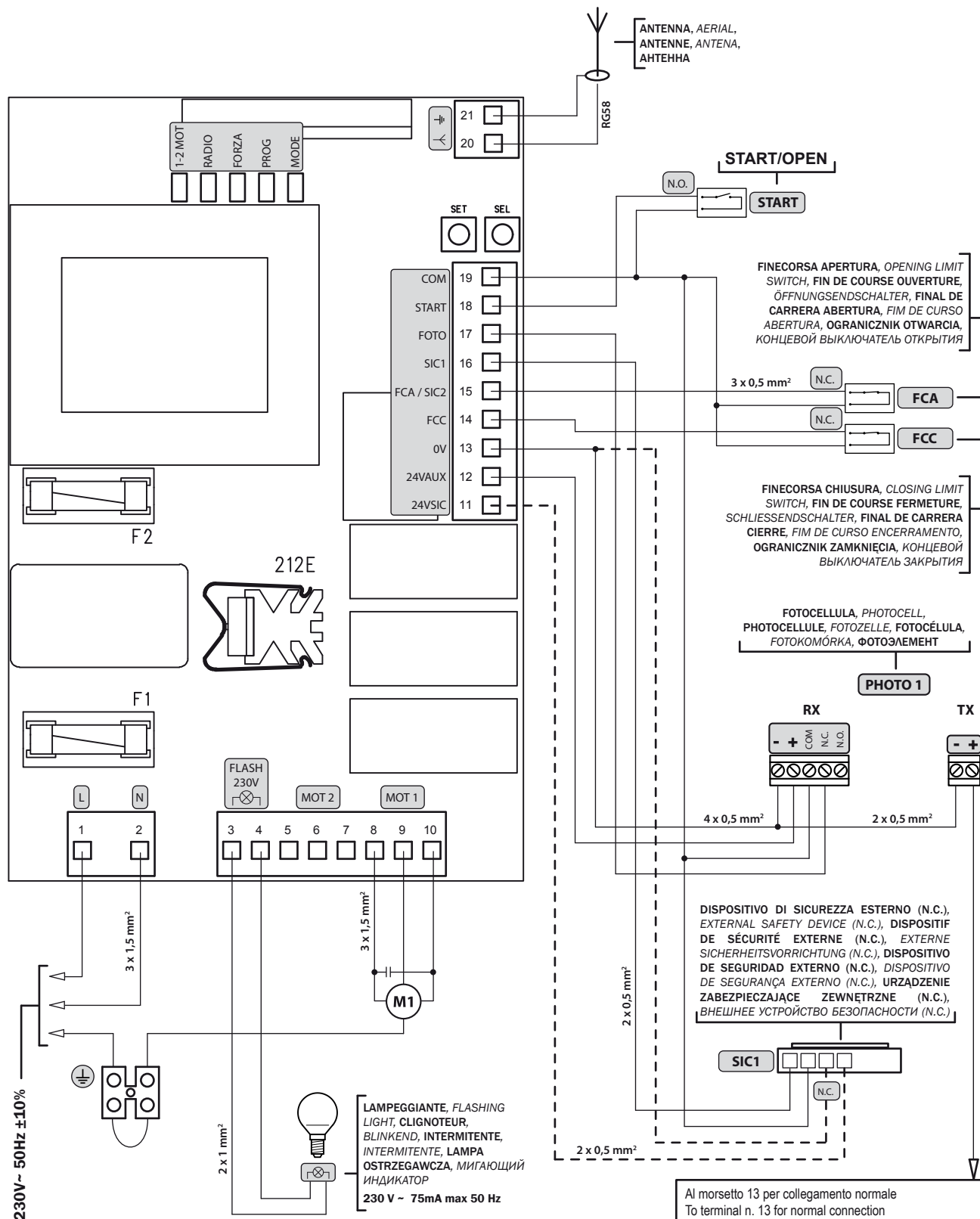
## 7 ВЫВОД ОБОРУДОВАНИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ



**ВНИМАНИЕ** В соответствии с директивой 2012/19/EU об утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (RAEE), данная электрическая продукция не должна утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Указанное оборудование должно утилизироваться в специальном пункте сбора для соответствующей утилизации.



**Schema elettrico con funzionamento ad 1 motore, 1 motor Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 1 moteur, Anschlussplan für einen Motor, Esquema eléctrico con funcionamiento a 1 motor, Esquema eléctrico para funcionamiento a 1 motor, Schemat elektryczny 1 silnik, Электрическая схема для 1 двигателя**

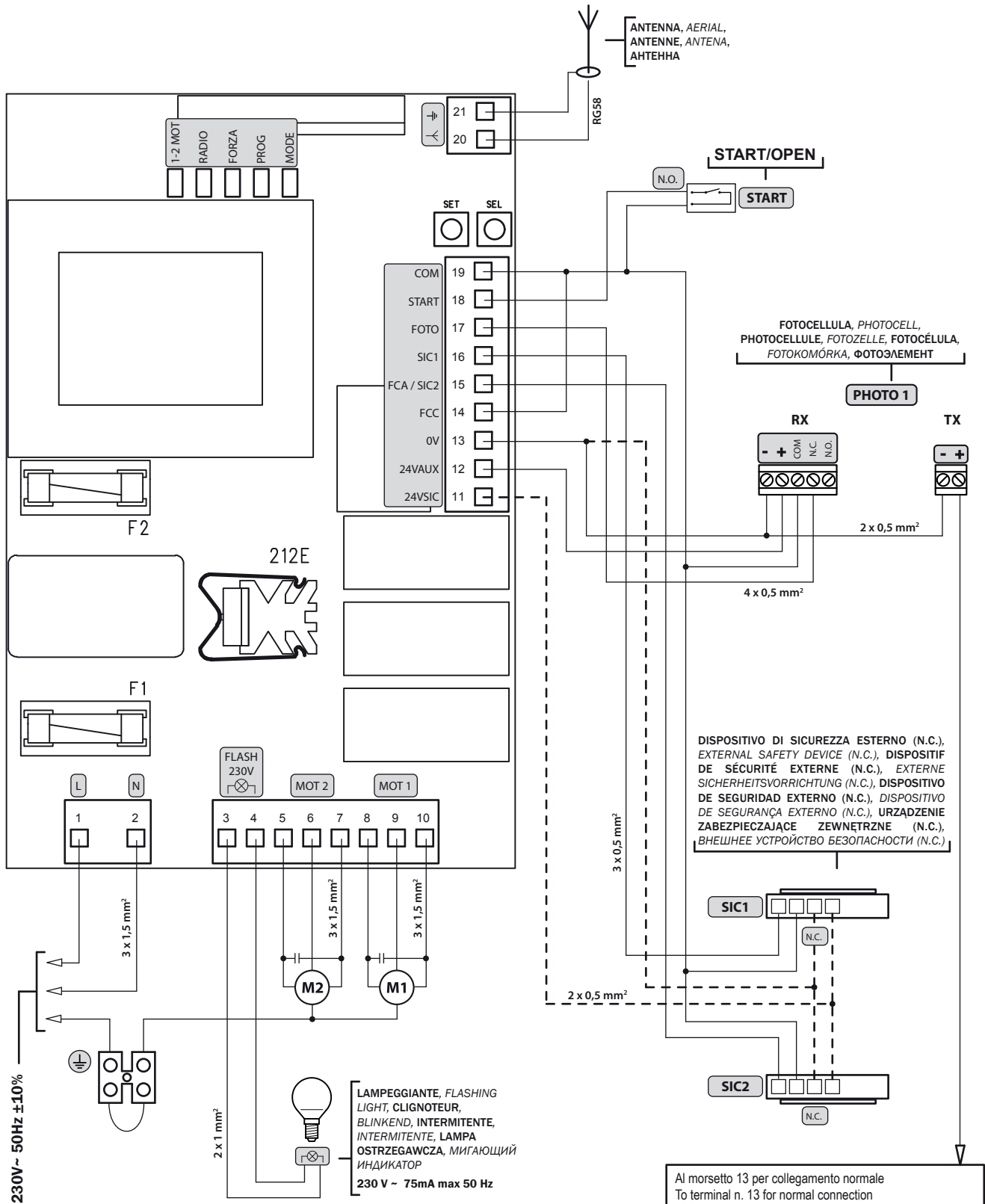


Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentation 24 V ~ nécessaire seulement pour accessoires contrôlés art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24V ~ Versorgung nur notwendig für kontrollierte Zubehörteile Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

Al morsetto 13 per collegamento normale  
To terminal n. 13 for normal connection  
À la borne 13 pour connexion normale  
An Klemme 13 für Normalanschluss  
Al terminal 13 para una conexión normal  
Para o terminal nº 13 para ligação normal  
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego  
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate  
To terminal n. 12 for controlled safety devices  
À la borne 12 pour sécurités contrôlées  
An Klemme 12 für geprüfte Sicherheitsvorrichtungen  
El borne 12 para seguridades controladas  
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados  
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń  
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

Schema elettrico con funzionamento a 2 motori, 2 motors Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 2 moteurs, Anschlussplan für 2 Motoren, Esquema eléctrico con funcionamiento a 2 motores, Esquema eléctrico para funcionamiento a 2 motores, Schemat elektryczny 2 silniki, Схема для 2 моторов



230V ~ 50Hz ±10%

Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentation 24 V ~ nécessaire seulement pour accessoires contrôlés art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24V ~ Versorgung nur notwendig für kontrollierte Zubehörteile Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentación 24V ~ necesaria solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

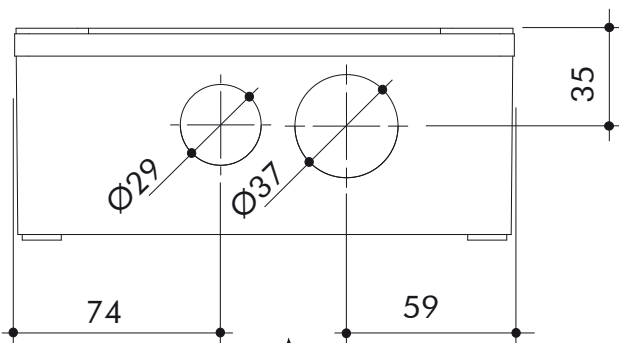
Al morsetto 13 per collegamento normale  
To terminal n. 13 for normal connection  
À la borne 13 pour connexion normale  
An Klemme 13 für Normalanschluss  
Al terminal 13 para una conexión normal  
Para o terminal nº 13 para ligação normal  
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego  
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate  
To terminal n. 12 for controlled safety devices  
À la borne 12 pour sécurités contrôlées  
An Klemme 12 für geprüfte Sicherheitsvorrichtungen  
El borne 12 para seguridades controladas  
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados  
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń  
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

**Eseguire** il fissaggio alla parete usando opportuni tasselli per viti Ø5 (non fornite); **Fix** the box on the wall with appropriate bushings to anchor screws Ø5 (not included); **Le** fixer au mur en utilisant des douilles à expansion pour vis adéquates Ø5 (pas incluses); **Befestigen** Sie das Feld, um mit Dübeln Ø5 der Wand (nicht mitgeliefert); **Efectuar** la fijación a la pared utilizando adecuados tacos para tornillos de Ø5 (no incluidos); **Executar** a fixação a parede usando apropriadas rolhas para parafusos Ø5 (não fornecidas); **Zamocować** do ściany, przy pomocy odpowiednich kołków do śrub Ø5 (nie na wyposażeniu); **Выполнить** крепление к стене с помощью соответствующих дюбелей для болтов Ø 5 (не входят в комплект).

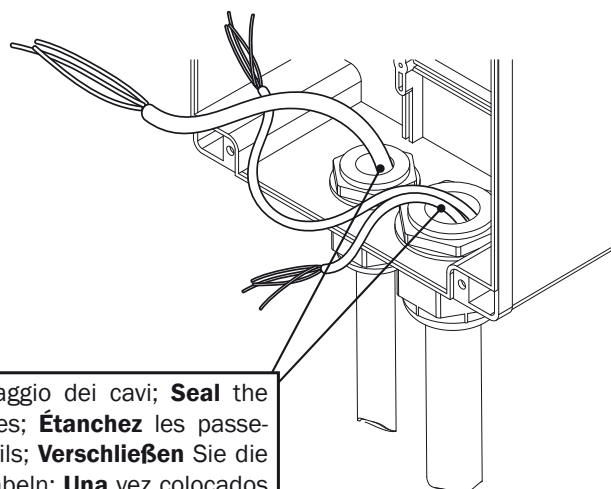
**Passaggio** cavi 230V ~ all'interno di una canaletta Ø16 raccordata con fermatubi PG21 (non forniti); **Pass** 230V ~ cables inside a grommet Ø16 connected with tube fastening PG21 (items not included); **Passage** des fils 230V ~ dans un passe-fil Ø16 raccordée avec un bloque tube PG21 (ces outils ne sont pas inclus); **Führen** Drähte 230V ~ innerhalb eines Kanals Ø16 mit PG21-Verschraubungen verbunden (nicht mitgeliefert); **Paso** de los cables 230V ~ por el interior de una canaletta de Ø16 unida con pasacable PG21 (no incluidos); **Passagem** cabos 230V ~ ao interno de um cano Ø16 com fixação do tubo PG21 (não fornecidos); **Przejście** kabli 230V ~ wewnątrz kanałiku Ø16 połączonego z zaciskami przewodów PG21 (nie na wyposażeniu); **Прход** кабелей 230 В ~ внутри канала Ø16, связанного с фиксаторами PG21 (не входят в комплект).

VISTA DA "A"  
VIEW FROM "A"  
VUE DE "A"  
BLICK VON "A"  
VISTA DESDE "A"  
VISTA DE "A"  
WIDOK Z "A"  
ВИД ИЗ "A"



**VISTA DA "A"** Fori da eseguire sul fondo della scatola con seghe a tazza Ø29 e Ø37 per l'inserimento dei fermatubi; **VIEW FROM "A"** Holes to be drilled on the bottom of the box with a hole saw Ø29 and Ø37 to introduce tube fastening; **VUE DE "A"** Trous à percer au fond du boîtier avec une scie-cloche Ø29 et Ø37 afin d'introduire des bloque tube; **BLICK VON "A"** Bohrungen im Boden der Box mit Lochsägen Ø29 und Ø37 für das Einsetzen der Kabelverschraubungen; **VISTA DESDE "A"** Agujeros que deben hacerse en la base de la caja con sierras cilíndricas de Ø29 y Ø37 para la introducción de los paratubo; **VISTA DE "A"** Furos pra executar no fundo da caixa com serra a xícara Ø29 e Ø37 para inserimento dos fixação do tubo; **WIDOK Z "A"** Otwory do wykonania na dnie skrzynki z wiertłami Ø29 i Ø37 dla włożenia zacisku; **ВИД ИЗ "A"** Отверстия для выполнения в нижнем основании ящика с помощью кольцевой пилы Ø29 и Ø37 для установки фиксаторов.

**Passaggio** cavi a bassissima tensione all'interno di una canaletta Ø20 raccordata con fermatubi PG29 (non forniti); **Pass** very low tension cables inside a grommet Ø20 connected with tube fastening PG29 (items not included); **Passage** des fils à très basse tension dans un passe-fil Ø20 raccordée avec un bloque tube PG29 (ces outils ne sont pas inclus); **Kleinspannungs** Leitungen innerhalb eines Kanals Ø20 mit PG29-Verschraubungen verbunden (nicht mitgeliefert); **Paso** de los cables de tensión muy baja por el interior de una canaletta de Ø20 unida con paratubo PG29 (no incluidos); **Passagem** cabos a baixíssima tensão ao interno de um cano Ø20 com fixação do tubo PG29 (não fornecidos); **Przejście** kabli bardzo niskiego napięcia wewnątrz kanałiku Ø20 połączonego z zaciskami przewodów PG29 (nie na wyposażeniu); **Прход** кабелей очень низкого напряжения внутри канала Ø20, связанного с фиксаторами PG29 (не входят в комплект).



**Sigillare** le canalette dopo il passaggio dei cavi; **Seal** the tubing trays after installing the wires; **Étanchez** les passe-fils après que vous avez passé des fils; **Verschließen** Sie die Kanäle nach dem Durchgang von Kabeln; **Una** vez colocados los cables, tapar las canaletas; **Tapar** os cabos depois de passar os fios eléctricos; **Zapiecztować** kanały po przejściu kabli; **Плотно** закрыть каналы после выполнения прохода кабелей.



move as you like

# NOTES

A series of horizontal lines for writing notes.



Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

Dieses Handbuch wurde mit Recyclingpapier zertifizierten Umweltzeichen, um zur Rettung der Umwelt gedruckt.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

Данное руководство было напечатано с использованием переработанной бумаги сертифицированной Ecolabel, чтобы помочь сохранить окружающую среду.

